

PELEBURAN UNSUR KATA DALAM BAHASA MELAYU : SATU PENDEDAHAN

Oleh

Rahmat Ghazali

ABSTRAK

Peleburan unsur kata dalam bahasa Melayu ialah satu gejala yang mungkin dianggap lumrah dalam bahasa dialek dan bahasa slanga. Namun dari aspek etimologi, gejala ini juga berlaku pada kata-kata yang telah mantap dan baku dalam konteks penggunaannya di kalangan penutur bahasa Melayu. Bagi sesetengahnya, kata-kata yang telah melalui proses peleburan unsur itu menjadi sinonim kepada bentuk asalnya. Kata-kata tersebut kerap kalinya lebih popular daripada bentuk asalnya kerana faktor keringkasannya. Yang menariknya, masyarakat penutur bahasa Melayu seakan-akan lebih gemar menggunakan kata yang telah melalui proses peleburan ini sehingga ada antara bentuk asalnya yang jarang digunakan atau tidak digunakan lagi sehingga terus pupus. Gejala peleburan unsur kata ini juga teruterusan berlaku pada perbendaharaan kata bahasa Melayu terutamanya dalam bahasa lisan. Kertas Kerja ini mendedahkan gejala peleburan unsur kata ini dengan mengemukakan perubahan bentuk pada sesuatu kata akibat peleburan tersebut serta pengaruh gejala ini pada tabiat berbahasa di kalangan penutur bahasa Melayu di Malaysia.

1.0 PENGENALAN

Kajian etimologi menunjukkan bahawa terdapat sebilangan kata dalam bahasa Melayu yang telah melalui proses peleburan unsurnya. Dalam kertas kerja ini peleburan bermaksud pengguguran, penghilangan atau pelemahan unsur dalam kata seperti fonem, suku kata dan morfem. Pengguguran, penghilangan atau pelemahan unsur kata tersebut pastinya mengubah bentuk asal kata yang berkenaan.

Perubahan ini menjadikan sesuatu kata itu lebih ringkas sama ada dari segi bilangan fonem, suku kata ataupun morfem berbanding dengan bentuk asalnya. Ekoran daripada gejala ini, bagi sesetengah kata, wujudlah

Artikel ini telah pun dibentangkan di Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu Beijing yang berlangsung di 'Beijing Foreign Studies University' pada 24 Mei hingga 30 Mei 1996.

sinonim kepada bentuk asalnya. Walau bagaimanapun kerana kekerapan pemilihan dan penggunaan kata yang berbeza, sesuatu bentuk itu mungkin jarang digunakan dan akhirnya pupus. Yang wujud dalam perbendaharaan kata bahasa Melayu hari ini mungkin bentuk barunya yang telah melalui proses peleburan unsur.

Perkataan yang terlibat dengan gejala peleburan ini boleh terdiri daripada kata yang terserap daripada kata asing mahupun kata daripada bahasa rumpun Melayu itu sendiri. Gejala ini boleh berlaku kerana proses integrasi dan asimilasi kata dalam masyarakat penutur. Kerap kalinya proses integrasi dan asimilasi sesuatu kata asing ke dalam bahasa Melayu akan melalui proses pengharmonian dengan lidah penutur jati bahasa Melayu. Pada peringkat inilah gejala peleburan mungkin berlaku.

Bagi sesetengah kata yang berasal-usul daripada bahasa Melayu atau rumpun bahasa Melayu itu sendiri, gejala peleburan juga tidak dapat dielakkan. Gejala ini berlaku kerana masyarakat penutur mempunyai kecenderungan untuk mencari keringkas bentuk atas rasional yang tertentu. Jika bentuk yang telah melalui proses peleburan itu mantap dan mendapat konsensus daripada masyarakat pengguna, maka bentuk asalnya juga mungkin terabai.

Peleburan unsur kata dalam bahasa Melayu ini boleh dilihat dalam beberapa bentuk iaitu:

- i. peleburan fonem;
- ii. peleburan suku kata;
- iii. peleburan morfem, dan;
- iv. peleburan unsur kata majmuk dalam proses pengakroniman.

2.0 PELEBURAN FONEM

Kamus Jawi-Melayu-Inggeris (Wilkinson, 1903) memperlihatkan banyak kosa kata Melayu yang digunakan sekurang-kurang pada abad ke-19. Sebilangan kata yang terakam dalam kamus Jawi-Melayu-Inggeris itu juga memperlihatkan perubahan bentuk yang berbeza dengan bentuk mutakhir atau bentuk yang digunakan sekarang. Perbezaan atau perubahan tersebut terlihat dalam bentuk mutakhirnya yang lebih ringkas jika dibandingkan dengan bentuknya dalam kamus itu. Bentuk mutakhir sesuatu kata yang dikutip daripada kamus Jawi-Melayu-Inggeris itu diperoleh juga dengan merujuk Kamus Dewan Edisi Ketiga.

Abdul Rahim Abdullah pada bahagian pengenalan kamus Jawi-Melayu-Inggeris mengatakan bahawa,

Istilah-istilah yang disusun dalam kamus ini mempunyai banyak istilah-istilah tua yang hampir pupus dan tidak lagi dipertuturkan sekarang. (Wilkinson, 1903:1)

Kepupusan sesuatu istilah itu boleh didorong oleh faktor kekerapan sifar penggunaannya serta faktor kewujudan sinonimnya yang lebih popular. Dalam kes-kes tertentu bentuk sinonim sesuatu kata itu terbina melalui peleburan unsur pada kata asalnya yang menyebabkan bentuknya menjadi lebih ringkas. Keringkasan itu adalah suatu kelebihan yang membantu populariti penggunaan kata tersebut.

Misalnya Kamus Jawi-Melayu-Inggeris Wilkinson mencatatkan bahawa kata *sehaya* yang bersinonim dengan kata *sahaya* adalah kata yang berasal daripada kata Sanskrit yang mendukung dua makna iaitu:

- i. hamba, dan;
- ii. kata ganti diri pertama.

Manakala dalam kamus itu juga Wilkinson mencatatkan bahawa kata *saya* adalah keringkasan dan bahasa kolokial bagi kata *sehaya*. Kata *sehaya* yang bermaksud hamba yang digunakan sebagai kata ganti diri pertama dalam sistem komunikasi masyarakat Melayu lama memberi gambaran yang jelas bahawa umat Melayu amat merendah diri ketika berinteraksi dengan orang lain. Namun hakikatnya pada hari ini kata *sehaya* sebagai kata ganti diri pertama telah tidak digunakan lagi, baik dalam bahasa kolokial, bahasa lisan apatah lagi dalam bahasa tulisan yang formal. Sebaliknya kata *saya* pula yang dirujuk sebagai kata ganti diri pertama.

Apabila Wilkinson mengatakan bahawa kata *saya* iaitu bentuk yang wujud pada hari ini, bersinonim dengan kata *sehaya*, jelaslah bahawa peleburan unsur kata telah berlaku.

sehaya - saya

Dalam konteks peleburan unsur kata yang berlaku bagi kata *saya*, dua fonem telah dileburkan iaitu fonem-fonem /e/ (pepet) dan /h/. Peleburan ini agak dinamik kerana ia telah meringkaskan bentuk *sehaya* yang terdiri daripada tiga suku kata kepada *saya* yang terdiri daripada dua suku kata.

Walau bagaimanapun kata *saya* telah disempitkan ruang maknanya. Jika *sehaya* bermaksud hamba, kata *saya* tidak lagi mendukung makna hamba. *Saya* dalam konteks penggunaan hari ini bermaksud aku atau membawa fungsi kata ganti diri pertama yang dianggap lebih halus daripada kata *aku* dalam komunikasi bahasa Melayu.

Peleburan fonem juga berlaku pada sebilangan kata lain yang terakam dalam kamus tersebut. Sebagai contoh, di bawah ini disenaraikan beberapa perkataan yang telah berubah bentuknya jika dilihat pada bentuk mutakhirnya yang wujud atau yang lebih kerap digunakan pada hari ini.

Bentuk Asal	Bentuk Mutakhir	Peleburan Fonem
anugeraha	anugerah	/a/
rahasia	rahsia	/a/
mahakota	mahkota	/a/
mahalgai	mahligai	/a/
takabur	takbur	/a/
selasema	selsema	/a/
cemerelang	cemerlang	/e/
cereca	cerca	/e/
ceritera	cerita	/e/, /r/
pelebagai	pelbagai	/e/
mutihara	mutiara	/h/
camcah	camca	/h/

2.1 Peleburan Vokal Luas Digantikan dengan Vokal Separuh Luas

Dalam kes-kes tertentu pula, peleburan sesuatu fonem berlaku dengan penggantian sesuatu fonem yang lain pula. Dalam konteks ini terdapat kekerapan yang agak jelas bagi kata yang tertentu apabila vokal luas /a/ telah dileburkan dan digantikan pula dengan vokal yang lebih sempit iaitu /e/ (pepet). Peleburan dengan penggantian sedemikian tiada kaitannya dengan dialek Johor Riau.

Dalam dialek Johor Riau kata-kata tertentu yang berakhir dengan suku kata terbuka bervokal /a/ digantikan dengan vokal lebih sempit /e/ (pepet). Namun dalam hal peleburan yang dibicarakan ini, peleburan vokal luas /a/ tidak berlaku pada vokal luas dalam suku kata akhir yang menjadi suku kata terbuka dalam sesuatu kata. Sebaliknya peleburan ini berlaku pada vokal yang hadir pada suku kata awal sesuatu kata. Tatabahasa Dewan Edisi Baharu merujuk gejala ini sebagai proses pelemahan vokal (Nik Safiah Karim et al,1991).

Antara perkataan yang telah melalui peleburan sedemikian dalam kamus Jawi-Melayu-Inggeris adalah seperti berikut.

Bentuk Asal	Bentuk Mutakhir
tamasya	temasya
sakalian	sekalian
sangsara	sengsara

masyawarah

mesyuarat

naraka

neraka

sajahtera

sejahtera

margasatwa

mergastua

2.2 Peleburan Suku Kata

Kebangkalian peleburan bagi kata-kata yang mengandungi banyak suku kata adalah lebih besar. Peleburan yang berlaku lebih dinamik kerana melibatkan suku kata. Kamus Jawi-Melayu-Inggeris telah mencatatkan sebilangan kata yang telah mengalami peleburan sedemikian.

Bentuk mutakhir kata tersebut adalah lebih ringkas jika dilihat dari aspek bilangan suku katanya. Ertinya pada bentuk mutakhir kata tersebut peleburan telah berlaku yang meleburkan suku kata pada kata berkenaan. Antara kata yang telah mengalami peleburan sedemikian adalah seperti berikut.

Bentuk Asal	Bentuk Mutakhir	Peleburan
halilintar	lintar	hali
hempedal	pedal	hem
mentimun	timun	men
tentuban	tuban	ten
delapan	lapan	de
senantiasa	sentiasa	na
merdeheka	merdeka	he

Walaupun dari aspek makna, bentuk asal perkataan berkenaan mungkin bersinonim dengan bentuk mutakhirnya, namun bentuk mutakhirnya lebih mantap penggunaannya khususnya dalam bahasa lisan.

Satu lagi bentuk peleburan suku kata yang agak jelas untuk dikemukakan ialah peleburan suku kata pada kata ganti nama yang membentuk kata singkatan. Kata ganti nama yang telah dileburkan suku katanya adalah seperti berikut.

Bentuk Penuh

Bentuk Singkatan

aku

ku

kamu

mu

engkau

kau

dia

nya/ia

Walau bagaimanapun bentuk singkatan kata ganti nama ini digunakan dengan peraturan tertentu. Kata ganti ku dan kau ditulis serangkaian dengan kata yang mengikutinya; ku, mu, dan nya ditulis serangkaian dengan kata yang mendahuluinya.

Kata singkatan 'nya' boleh juga berfungsi sebagai penekan dan pembeda. Fungsinya sebagai penekan dan pembeda bukanlah penggantian kepada kata ganti nama 'dia'.

2.3 Peleburan Morfem

Satu lagi bentuk peleburan ialah peleburan morfem. Morfem yang terlibat dalam gejala peleburan unsur kata ini ialah morfem bebas yang boleh berdiri sendiri. Contoh yang agak jelas dapat dilihat pada kata ganda setara yang sepatutnya mengulangi bentuk dasarnya. Tatabahasa Dewan telah menunjukkan dengan jelasnya bahawa kata ganda setara pada hakikatnya ialah kata ganda penuh yang telah meleburkan satu daripada morfem bebasnya.

Kata Dasar	Kata Ganda Penuh	Bentuk Mutakhir	Peleburan
laki	laki-laki	lelaki	laki
jari	jari-jari	jejari	jari
langit	langit-langit	lelangit	langit
rambut	rambut-rambut	rerambut	rambut
siku	siku-siku	sesiku	siku
kacang	kacang-kacang	kekacang	kacang
tupai	tupai-tupai	tetupai	tupai
kuda	kuda-kuda	kekuda	kuda
kunang	kunang-kunang	kekunang	kunang
tikus	tikus-tikus	tetikus	tikus

Daripada contoh yang ditunjukkan, didapati bahawa kata ganda separa terbentuk daripada kata ganda penuh yang telah meleburkan satu daripada bentuk dasarnya. Peleburan ini digantikan dengan fonem depan dalam kata tersebut dan dikenakan bunyi vokal /e/ (pepet). Bagi kebanyakan kata yang ditunjukkan, bentuk kata ganda penuh dan bentuk mutakhirnya adalah bersinonim. Misalnya kamus Dewan Edisi

Ketiga menyatakan bahawa jari-jari dan jejari adalah bersinonim. Begitulah juga langit-langit dan lelangit, tupai-tupai dan tetupai, dan siku-siku dan sesiku.

Walau bagaimanapun harus diingat bahawa kata ganda separa yang terbentuk daripada nama benda atau binatang tidak membawa makna jamak.

2.4 Peleburan Unsur Kata dalam Pengakroniman

Kata majmuk ialah bentuk kata yang wujud apabila dua kata dasar atau lebih dirangkaikan menjadi satu kesatuan sintaksis yang membawa makna tertentu (Nik Safiah Karim et al: 1993). Antara contoh-contoh kata majmuk adalah seperti berikut.

air mata	peluru berpandu jarak jauh
setiausaha sulit	panggung wayang gambar
menteri luar	Kementerian Luar Negeri
kumpulan gitar rancak	Dewan Bahasa dan Pustaka
anak dara tua	Gabungan Persatuan Penulis Nasional
peluru berpandu	Taman Didikan Kanak-Kanak

Kata majmuk membentuk satu konsep atau makna yang tertentu yang memperincikan makna unsur yang membinaanya. Kerana mendukung makna khusus yang tertentu itulah maka kata majmuk mempunyai tendensi untuk disingkatkan dengan cara meleburkan unsur-unsur tertentu dalam kata dasarnya untuk membentuk akronim.

Menurut Tatabahasa Dewan, kata akronim ialah perkataan yang tergolong sebagai kata tunggal yang diterbitkan melalui proses penggabungan singkatan beberapa perkataan dan membentuk satu perkataan yang utuh (Nik Safiah Karim et al, 1993).

Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia pula akronim ialah kependekan yang berupa gabungan huruf atau suku kata atau bagian lain yang ditulis dan dilafazkan sebagai kata yang wajar (Anton M. Moeliono et al, 1988).

Antara beberapa kata majmuk yang telah disingkatkan menjadi akronim adalah seperti berikut.

Bentuk Kata Majmuk	Akronim
Majlis Amanah Rakyat	MARA
Gabungan Persatuan Penulis Nasional	GAPENA

Kementerian Pertahanan	Kementah
Menteri Luar	Menlu
Duta Besar	Dubes
Setiausaha politik	setpol
kumpulan gitar rancak	kugiran
panggung wayang gambar	pawagam
jentera tolak	jentolak
jentera tuai	jentuai
berdiri atas kaki sendiri	berdikari

Daripada contoh yang dikemukakan di atas, dapat dilihat bahawa akronim ialah bentuk yang menggabungkan unsur-unsur dalam sesuatu kata dasar yang membina kata majmuk. Tiada ketetapan tertentu sama ada unsur-unsur tersebut merupakan fonem, suku kata atau morfem dalam sesuatu kata dasar kerana pemilihannya dibuat dengan tujuan untuk dilafazkan sebagai kata yang wajar seperti yang dinyatakan oleh Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Contohnya:

MARA mengambil unsur-unsur berikut:

MA dalam Majlis Amanah; dan

RA dalam Rakyat

Tabika mengambil unsur-unsur berikut:

Ta dalam taman :

bi dalam bimbingan; dan

ka dalam kanak-kanak

Jentolak mengambil unsur-unsur berikut:

jen dalam jentera; dan

tolak dalam tolak

Setpol mengambil unsur-unsur berikut:

Set dalam setiausaha ; dan

pol dalam politik

Daripada contoh-contoh di atas, jelaslah tiada hukum tertentu yang digunakan untuk membentuk akronim melainkan ia dibentuk secara sewenang-wenangnya. Namun melalui konsensus dan kekerapan penggunaannya akronim terus menjadi mantap di kalangan penutur.

3.0 RASIONAL YANG MENGGALAKKAN PROSES PELEBURAN UNSUR DALAM KATA

Sesuatu bentuk kata yang telah melalui proses peleburan unsur akan menjadi lebih singkat. Kesyngkatan ini boleh dilihat dari segi bilangan fonem, suku kata mahupun morfem. Dengan kata-kata lain, gejala peleburan akan meringkaskan sesuatu bentuk kata.

Keringkasan sesuatu bentuk kata adalah satu ciri yang positif dan pragmatik dalam amalan berbahasa. Faktor keringkasan bentuk itu akan memudahkan penggunaan bahasa dalam komunikasi, baik secara lisan mahupun dalam bentuk tulisan. Malah dalam hal pembentukan istilah, Dewan Bahasa dan Pustaka Malaysia menjadikan keringkasan sesuatu bentuk kata itu sebagai salah satu syarat pemilihan istilah (Jawatankuasa Pembentukan Istilah, 1988:7).

Dengan alasan bentuk keringkasan tersebutlah maka bentuk kata yang telah melalui proses peleburan, didapati lebih luas penggunaannya daripada bentuknya yang asal.

Bentuk Asal	Bentuk baru
sahaya	saya
anugeraha	anugerah
merdeheka	merdeka
mahaligai	mahligai

Dari aspek amalan menulis, keringkasan sesuatu bentuk kata dapat menjimatkan ruang dan waktu. Malah dari segi visualnya ia mempunyai kelebihan kerana tidak memakan ruang yang besar.

Perhatikan ayat berikut:

- i. Cerpen mengenai andartu itu telah difilemkan dan ditayangkan di pawagam.
- ii. Cerita pendek mengenai anak dara tua itu telah difilemkan dan ditayangkan di panggung wayang gambar.

Ayat (i) terdiri daripada 11 perkataan, manakala ayat (ii) terdiri daripada 16 perkataan. Dari segi jumlah suku kata pula, ayat (i) dibina oleh 28 suku kata, manakala ayat (ii) pula dibina oleh 37 suku kata.

Ayat (i) mengandungi perkataan yang telah melalui proses peleburan iaitu cerpen, andartu dan pawagam. Perbezaan jumlah kata dan suku kata dalam ayat-ayat berkenaan menunjukkan bahawa ayat (i) menjimatkan ruang dan dari aspek visual ia memakan ruang visual yang lebih kecil dan proses penyampaian maklumat visualnya pasti mempercepatkan lagi gerak kerja membaca.

Bagi perkataan yang meleburkan vokal luas /a/ dan menggantikannya dengan vokal /e/ (pepet), penggunaannya lebih ekonomikal dari segi tenaga. Mungkin ini hanya satu andaian, tetapi proses membunyikan vokal luas akan memerlukan lebih banyak tenaga dibandingkan dengan proses membunyikan vokal yang lebih sempit. Bunyi-bunyi vokal luas memerlukan lebih banyak udara manakala bunyi-bunyi vokal sempit menggunakan udara yang lebih kecil isipadunya. Misalnya, membunyikan perkataan sengsara lebih menjimatkan tenaga daripada membunyikan perkataan sangsara. Demikianlah juga dengan perkataan sejahtera dan sajahtera, merdeheka dan merdeka, dan 'margasatwa' dan 'mergastua'.

Hakikat ini akan menyebabkan perkataan yang telah melalui proses peleburan menjadi lebih popular dan luas penggunaannya dan sekali gus akan menggalakkan gejala peleburan ini pada sesuatu kata. Kesimpulannya proses peleburan unsur dalam kata akan mempengaruhi tabiat berbahasa di kalangan pengguna bahasa Melayu yang menganggap gejala ini sebagai usaha yang ekonomikal dalam amalan berbahasa kerana faktor-faktor yang telah dinyatakan di atas, iaitu:

- i. Menjimatkan ruang;
- ii. Menjimatkan tenaga (penguajaran);
- iii. Meringkaskan bentuk; dan
- iv. Menjimatkan masa.

4.0 PENGARUH GEJALA PELEBURAN TERHADAP TABIAT BERBAHASA

Di kalangan penutur bahasa Melayu, seakan-akan wujud dorongan untuk meleburkan unsur-unsur kata kerana faktor-faktor keringkasan pada bentuk kata yang telah melalui proses peleburan tersebut. Gejala ini lebih ketara dalam bahasa lisan. Seandainya bentuk lisan sesuatu kata itu terserap dalam bahasa tulisan, nescaya kekerapan penggunaan perkataan yang terlebur unsurnya itu akan menjadikannya mantap. Antara gejala peleburan unsur kata yang berlaku adalah seperti berikut.

- i. Wujudnya gejala peleburan fonem dan suku kata dalam bahasa lisan
- ii. Mempopularkan kata-kata bahasa dialek dan slanga

- iii. Wujudnya gejala pengguguran morfem dalam kata ganda
- iv. Wujudkan gejala pengguguran morfem terikat
- v. Mengganggu usaha pembakuan sebutan
- vi. Menggalakkan pengakroniman kata majmuk dan rangkai kata

4.1 Wujudnya Gejala Peleburan Fonem dan Suku Kata dalam Bahasa Lisan

Dalam bahasa dialek dan slanga, gejala peleburan sememangnya amat lumrah. Misalnya avat 'Kamu pergi ke mana?' telah melalui proses peleburan yang agak agresif dalam bahasa dialek. Sebagai contoh, cuba perhatikan dialek Kelantan, Kedah dan Negeri Sembilan untuk ayat yang sama,

Mu gi ana?	(Dialek Kelantan)
Hang pi ana?	(Dialek Kedah)
Ekau poi mano?	(Dialek Negeri Sembilan)

Semua bentuk dialek di atas telah meleburkan beberapa unsur kata (fonem dan suku kata) yang menjadikan ayat tersebut lebih ringkas.

Selama ini memang tiada usaha yang ketara daripada masyarakat penutur untuk meleburkan fonem atau suku kata dengan tujuan meringkaskan kosa kata Melayu, kecuali cubaan berani seorang pekas penguam yang bernama Mokhtar Mansor dari Pulau Pinang. Antara usaha yang agak dinamik telah dibuat oleh Mokhtar yang meleburkan suku kata dalam sebutan nombor bahasa Melayu dalam kaedah yang dinamakan Kaedah Mokhdar (Mokhtar Mansor, 1996). Walaupun Mokhtar hanya menyarankan peleburan sebutan nombor-nombor tersebut melalui struktur dalaman atau sebutan dalam minda sahaja, namun pemerhatian menunjukkan bahawa para pelajar yang mengamalkan Kaedah Mokhdar mengujarkan sebutan-sebutan ringkas nombor-nombor tersebut dalam gerak kerja praktik. Contoh peleburan yang disarankan oleh Mokhtar dalam Kaedah Mokhdar adalah seperti berikut.

Sebutan Nombor Biasa	Sebutan Nombor kaedah Mokhdar	Peleburan Suku Kata/Fonem
kosong	o	/k/, /song/
satu	tu	/sa/
dua	wa	/du/
tiga	ga	/ti/

empat	pa	/em/, /t/
lima	ma	/li/
enam	na	/e/, /m/
tujuh	ja	/tu/, /uh/
lapan	ka	/l/, /pan/
sembilan	lan	/sem/, /bi/
sepuluh	tuo	/sep/, /luh/

Bagi Mokhtar peleburan suku kata dan fonem dalam sebutan nombor Melayu seperti yang ditunjukkan di atas dapat mempercepatkan sistem pengiraan serta memudahkan daya ingatan pengguna Kaedah Mokhdar.

Di samping itu terdapat juga sebilangan perkataan dalam bahasa Melayu yang telah disingkatkan melalui peleburan suku kata. Meskipun gejala ini lebih ketara dalam bahasa lisan, namun dalam penulisan karya kreatif, perkataan-perkataan tersebut seakan-akan mantap atau cuba dimantapkan. Antara contoh yang dapat dikutip adalah seperti berikut.

Bentuk Penuh	Bentuk Terlebur
itu	tu
ini	ni
begitu	gitu
begini	gini
kah (partikel)	ke
tidak	tak/dak
hendak	nak/ndak
mahu	mau
tahu	tau
emak	mak
kakak	akak
datuk	atuk
bukankah	kankah/kanke
ketika	tika
saja	aje/je
bahagi	bagi
sudah	dah

Dalam pembentukan istilah juga terdapat gejala peleburan fonem dan suku kata. Misal perkataan tidak yang disingkatkan menjadi tak telah digunakan oleh Majlis Bahasa Brunei Darussalam, Indonesia dan Malaysia (MABBIM) untuk membentuk istilah melalui kaedah penterjemahan, misalnya bagi perkataan 'impure' diberi makna 'tak tulen', 'infinite' diberi makna 'tak terhingga', 'infinity' bermakna 'ketakterhinggaan' dan 'inequality' bermakna 'ketaksetaraan'.

4.2 Mempopularkan Kata-kata Bahasa Dialek dan Slanga

Dalam bahasa dialek dan slang yang ditandai oleh kosa katanya yang tersendiri, banyak perkataan yang telah diringkaskan. Kosa kata berkenaan mempunyai sinonimnya dalam perbendaharaan bahasa baku. Namun kosa kata bahasa dialek dan slang ini kadangkala terserap dalam penggunaan bahasa formal oleh pengguna bahasa. Hal ini mungkin disebabkan oleh sifatnya yang ringkas sehingga mudah mempengaruhi tabiat berbahasa meskipun dalam situasi formal. Antara perkataan yang wujud dalam bahasa dialek dan slang itu adalah seperti berikut.

Bentuk dalam Bahasa	Bentuk Baku Dialek dan Slanga
dan	sempat
kut	mungkin, agaknya
makwe	teman wanita
pakwe	teman lelaki
kemut	kedekut
dok	sedang
se	satu
amenda	apa benda
bak	beri
moh	ayuh/mari
jum	ayuh/mari
kang	karang/waktu yang akan datang
can	peluang
cau	pergi/beredar
cup	menempah
cong	temberang
nyah	pergi/lari/berambus

4.3 Wujudnya Gejala Pengguguran Morfem dalam Kata Ganda Setara

Penggunaan bahasa Melayu terutamanya dalam bahasa lisan telah meleburkan salah satu daripada bentuk dasar dalam kata ganda semu. Hal ini dilihat sebagai pengaruh gejala peleburan dalam tabiat berbahasa. Pengguna bahasa cenderung untuk meringkaskan kata tanpa mempedulikan aspek semantik sesuatu kata ganda tersebut. Antara peleburan unsur dalam kata ganda semu adalah seperti berikut.

Bentuk Penuh	Bentuk yang Digunakan
kura-kura	kura
labi-labi	labi
biri-biri	biri
rama-rama	rama
anak-anak	anak
berpura-pura	berpura

Kadangkala dalam puisi, sering kali morfem dalam kata ganda semu dileburkan sewenang-wenangnya menjadi kata ganda setara tanpa mempertimbangkan aspek semantik kata tersebut. Misalnya kata 'daun-daun' dileburkan menjadi 'dedaun', 'burung-burung' menjadi 'beburung', 'pohon-pohon' menjadi 'pepohon' dan sebagainya. Bentuk yang terlebur sedemikian, dari aspek semantik, tidak membawa makna jamak seperti yang dimaksudkan oleh puisi berkenaan sebaliknya membawa maksud 'seakan-akan'. Gejala ini pastinya mengelirukan.

4.4 Wujudnya Gejala Pengguguran Morfem Terikat

Gejala pengguguran morfem terikat juga dilihat sebagai gejala yang kerap berlaku terutamanya dalam bahasa laporan dalam media cetak. Asmah Haji Omar menyebut gejala ini sebagai penghilangan penambah yang menyimpang daripada peraturan nahu Melayu (Asmah Haji Omar, 1987 : 73). Antara morfem terikat yang terlibat dalam gejala ini ialah morfem beR-, meN-, -kan. Antara contoh yang dapat dikutip adalah seperti berikut.

- i. Para pegawai akan jalani kursus selama seminggu.
(peleburan morfem meN-)

- ii. Penduduk setingan dibenar memohon rumah murah oleh kerajaan.
(peleburan morfem -kan)
- iii. Mereka akan main di Stadium Shah Alam.
(peleburan morfem beR-)

4.5 Mengganggu Usaha Pembakuan Sebutan di Malaysia

Gejala peleburan vokal luas (vokal /a/) yang digantikan dengan vokal separuh luas (vokal /e/ pepet) kerana pengaruh dialek Johor Riau sedikit sebanyak mengganggu usaha pembakuan sebutan di Malaysia. Walaupun soal ini bagi sesetengah ahli masyarakat merupakan sebahagian daripada aspek yang kecil sahaja dalam usaha pembakuan sebutan, namun ia tidak boleh dipisahkan apabila membicarakan soal bahasa baku (Awang Sariyan, 1988). Meskipun setelah kira-kira lapan tahun usaha pembakuan sebutan ini dilancarkan dalam Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah 1988 (di Malaysia), pengaruh dialek Johor Riau itu masih tebal. RTM (Radio Televisyen Malaysia) misalnya, tidak menunjukkan iltizam ke arah pembakuan aspek sebutan ini kerana alasan-alasan tertentu.

Dialek Johor Riau meleburkan fonem luas /a/ dan menggantikannya dengan fonem yang lebih sempit iaitu vokal /e/ (pepet) pada vokal akhir dalam suku kata terbuka. Sedangkan ijmak yang telah dipersetujui oleh ahli-ahli bahasa pada satu pertemuan di Dewan Bahasa dan Pustaka pada tanggal 17 November 1987, ialah sebutan baku bahasa Melayu mestilah berdasarkan pada prinsip fonemik.

Pada hari ini pengaruh gejala peleburan tersebut telah melemahkan proses pembakuan sebutan mengikut fonemik. Sebahagian daripada gejala ini ialah berlakunya peleburan vokal luas /a/ pada suku kata akhir terbuka digantikan pula dengan vokal yang lebih sempit /e/ (pepet). Sebagai contoh yang boleh ditunjukkan adalah seperti berikut.

Bentuk Baku	Bentuk Sebutan Tidak Baku (meleburkan vokal /a/ dan digantikan dengan vokal /e/ pepet)
baca	bace
cahaya	cahaye
gaya	gaye
hanya	hanye
jaya	jaye
kata	kate
lama	lame

mana	mane
neraka	nerake
peta	pete
rasa	rase
saya	saye
teka	teke
usaha	ushe
warta	warte

4.6 Pengakroniman Kata Majmuk

Pengakroniman bukanlah kaedah pembentukan kata yang digalakkan kerana tidak berdasarkan prinsip yang jelas (Nik Safiah Karim et al, 1993). Bahasa Melayu yang bersifat aglutinatif mempunyai beberapa kaedah lain untuk membentuk perkataan seperti pengimbuhan, pemajmukan, penggandaan, pinjaman dan penterjemahan.

Walau bagaimanapun kadangkala tiada siapa boleh menghalang pengguna bahasa daripada melanggar apa yang tidak direstui oleh ahli bahasa dan apa yang telah menjadi hukum bahasa. Pengakroniman kata majmuk misalnya, walaupun tidak digalakkan oleh ahli bahasa, tetap juga berlaku. Namun gejala ini amatlah terhad di Malaysia. Seandainya akronim yang berkenaan kerap digunakan dan memperoleh konsensus daripada pengguna bahasa, nescaya ia akan mantap sebagai perkataan baharu. Sebagai contohnya bagi perbincangan aspek ini, adalah seperti berikut.

Akronim	Kepanjangannya
kemami	kedai makan minum
warkop	warung kopi
wartel	warung telefon
balima	bawah lima tahun
yamyuh	ayam dan puyuh
selembu	seladang dan lembu
andartu	anak dara tua
kebarung	kebaya dan kurung
tigari	tiga hari
patas	cepat dan terbatas

hanura	hati nurani rakyat
hanra	pertahanan rakyat
rantus	rancangan keputusan
sasus	desas desus
cepumas	cepu emas
had laju	halaju
asbut	asap kabut
jalurah	jalan lurah
jenambang	jenang ambang

Terdapat sebahagian daripada akronim tersebut masih belum mantap. Namun seandainya masyarakat pengguna bahasa mempunyai konsensus dan kerap pula menggunakan akronim yang belum mantap itu, nescaya suatu hari ia akan mantap juga.

5.0 KESIMPULAN

Peleburan unsur kata adalah gejala yang berlaku terus-terusan. Jika Wilkinson dalam Kamus Jawi-Melayu-Inggeris telah menunjukkan perkataan yang digunakan pada akhir abad ke-19 serta perubahan bentuknya akibat gejala peleburan, maka Kamus Dewan Edisi Ketiga juga telah merakamkan perubahan pada sebilangan perkataan. Malah terdapat pula bentuk kata yang telah melalui proses peleburan itu menjadi lebih mantap daripada bentuk asalnya. Tidak hairanlah jika ada pula perkataan lama yang telah tidak digunakan lagi atau terus pupus kerana bentuk barunya telah mantap dan menjadi alternatif kepada bentuk lamanya.

Meskipun dalam hal tertentu peleburan unsur kata menjadi satu gejala yang bertentangan dengan hukum tatabahasa Melayu, namun penggunaannya terutamanya dalam bahasa lisan dan karya kreatif, tidak dapat ditolak. Keadaan ini pasti mewujudkan kekacauan jika dari aspek semantik, kata-kata yang berkenaan mendukung makna yang menyeleweng daripada hukum bahasa.

Dalam hal pengakroniman, ia bukanlah kaedah pembentukan kata yang digalakkan. Walaupun pembentukan kata dengan kaedah ini amat terhad, tetapi gejala ini tidak dapat dihalangi. Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia, banyak sekali perkataan yang terhasil daripada pengakroniman telah dimasukkan.

Walau bagaimanapun dalam kes-kes yang tertentu, peleburan unsur kata dalam bahasa Melayu akan membentuk perkataan baharu

atau istilah baharu. Pemantapan perkataan atau istilah tersebut akan memperluaskan lagi perbendaharaan bahasa Melayu.

Adakah rasional yang ditegakkan atas dasar keringkasan bentuk itu boleh diterima sebagai lesen untuk meleburkan sesuatu kata? Terpulanglah kepada pengguna bahasa untuk menentukannya. Tetapi gejala ini terus-terusan akan berlaku juga kerana bahasa itu hidup dan sesuatu yang hidup tetap berubah.

Seandainya Laksamana Hang Tuah dikembalikan daripada alam barzah, nescaya beliau akan terpinga-pinga untuk cuba meneka apa yang kita bicarakan pada hari ini kerana begitu berubah sekali kosa kata Melayu pada zamanya dibandingkan dengan apa yang kita tuturkan pada hari ini. Malah sekian banyak pula yang tidak pernah didengarinya dan sekian banyak pula yang telah terganti dengan perkataan baharu hasil daripada gejala peleburan unsur kata. Mungkin Laksamana akan bangga dan bersyukur kerana begitu hebat dan pantas sekali perkembangan perbendaharaan bahasa Melayu pada zaman pascamodernisme ini.

BIBLIOGRAFI

- Abdullah Hassan, 1984, *Linguistik Am Untuk Guru Bahasa Malaysia* Petaling Jaya : Penerbit Fajar Bakti.
- Anton M. Moeliono et al, 1988, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* Jakarta : Balai Pustaka.
- Asmah Haji Omar, 1987, *Bahasa Laporan* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____, 1991, *Aspek Bahasa dan Kajiannya* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan, 1986, *Kunci Bahasa Malaysia* Petaling Jaya : Penerbitan SASBADI.
- _____, 1988, *Dasar Sebutan Baku Bahasa Melayu* dalam Dewan bahasa Jil. XXXII, Bil. 5.
- Jawatankuasa Tetap Bahasa Melayu, 1992, *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____, 1992, *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Lufti Abas, 1985, *Linguistik Deskriptif dan Nahu Bahasa Melayu'* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mokhtar Mansor, 1996, *Kaedah Mokhdar: Falsafah dan Kaedah Amali* Kuala Lumpur: Win Publication House.
- Nik Safiah Karim, 1991, *Beberapa Persoalan Sosiolinguistik Bahasa Melayu* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim et. al, 1993, *Tatabahasa Dewan Edisi Baharu'* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noresah Baharom et. al. 1984, *Kamus Dewan Edisi Ketiga* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rahmat Ghazali, 1995, *Peleburan Bunyi* dalam Pelita Bahasa Jil.7, Bil.8.
- Wilkinson, R.J., 1903, *Kamus Jawi-Melayu-Inggeris* Melaka : Penerbit Baharudinjoha.